



TORAH OHR • PARSHAS VA'EIRA • MAAMAR 5

ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vaeira/5/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 להבין שרשי הדברים הנ"ל. הנה כללות כל הדברים הנ"ל הוא ע"פ לשון הקבלה ענין יחוד וזיווג דא"א וזו"נ. ולבאר הדברים בפרטות הוא שלמעלה בחי' מצרים הוא מצר מי.

Para compreender as raízes dos assuntos discutidos acima. Em termos gerais, todos os assuntos discutidos acima, na linguagem da Cabalá, dizem respeito à união e ao acoplamento de Abá e Imá (Chochmá e Biná) e de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut). E, para explicar os assuntos em detalhe: acima, o nível de Mitsrayim (Egito) é meitzar Mi, "o estreito de Mi".

פ"י כי מבואר בלק"ת פ' וישב (ד"ה ועתה נבאר סוד יוסף) כי הגרון נק' ארץ מצרים

Isto é: explica-se em Likkutei Torah [do Arizal], Parshas Vayeshev (na passagem que começa: "E agora explicaremos o mistério de Yosef"), que a garganta é chamada "a terra do Egito".

כי הוא מקום יותר צר שבכל האדם כי הלא ג' מוחין ברדתו ובהתפשטותו למטה בגוף שם מתרחבים לכל רוחב הגוף בג' קוים.

Pois é o lugar mais estreito de toda a pessoa. Com efeito, os três mochin (faculdades do intelecto), ao descerem e se expandirem abaixo, no corpo, ali se alargam por toda a largura do corpo, em três linhas.

אמנם בהיותם בגרון דהיינו ברדתם מהראש להגרון קודם התפשטותם בגוף שם הם במקום צר עד קצה האחרון ושם הוא סוד מצרים ומהאחוריים היה יניקת מצרים.

Mas, quando estão na garganta — isto é, ao descerem da cabeça para a garganta, antes de se expandirem pelo corpo —, ali se encontram num lugar estreito ao extremo. E ali está o mistério de Mitsrayim; e foi pelo lado posterior que o Egito recebeu seu sustento.

3 וזה ענין פרעה אותיות הערף. וזהו ופרעה עמד על היאור. כי היאור הוא יסוד דאימא הנמשך דרך הגרון עד חזה דז"א ובו מלובש מוח הדעת. ופרעה שהוא הערף בחי' גרון עומד על היאר ממש.

E este é o significado de Paró, cujas letras são as de haóref, "a nuca". E este é o significado de "E Paró estava de pé sobre o Rio". Pois o Rio é o Yessod (fundamento) de Imá, que se estende pela garganta até o peito de Zeir Anpin, e dentro dele está revestido o intelecto (mochin) de Daat (conhecimento). E Paró, que é a nuca, o nível da garganta, está de pé sobre o próprio Rio.

וענין יצי"מ הוא יציאת המוחין ממצר הגרון בהתפשטות בגוף ומשם הם נמשכים בבחי' מלי' שהיא ארץ טובה ורחבה מקום רחב. משא"כ הגרון הוא בחי' מצרים מקום צר כנ"ל:

E o êxodo do Egito é a saída dos mochin do estreito da garganta, à medida que se expandem pelo corpo; e de lá são atraídos ao nível de Malchut (soberania), que é “uma terra boa e ampla”, um lugar amplo. A garganta, porém, é o nível de Mitsrayim, um lugar estreito, como foi dito acima.

4 וביאור הדברים הנה תחלה צ"ל מהו ענין הגרון הנקרא ארץ מצרים דקדושה. וענינו הוא שהוא בחי' ממוצע שלהיות המשכת המוחין מן הראש ללב הוא ע"י אמצעות הגרון דוקא.

A explicação dessas questões: primeiro é preciso [compreender] o que é a garganta, chamada de “terra do Egito” da santidade. Sua natureza é ser um intermediário, pois a transmissão dos mochin da cabeça ao coração ocorre especificamente por intermédio da garganta.

פ"י עדי"מ באדם כשמתהפך מהשכל למדה. דהיינו שמהשכל שמבין איך שאותו דבר הוא טוב. נתהווה מזה אצלו אהבה ותשוקה לאותו הדבר.

Isto é, por analogia, numa pessoa, quando ocorre uma transformação do intelecto em um atributo emocional: do intelecto que compreende como determinada coisa é boa, surge nela o amor e o anseio por essa coisa.

5 והנה האהבה שנתהווה אצלו שיאהוב אותו דבר הוא מחמת הבנת שכלו שהשיג תחלה בשכלו איך שאותו דבר הוא טוב לפניו ועי"ז נולדה אצלו מדת האהבה לאהוב לאותו דבר.

Ora, o amor que veio a existir nele, fazendo-o amar aquela coisa, deve-se à compreensão de seu intelecto: primeiro, ele apreendeu com o intelecto como aquela coisa lhe é boa; por meio disso, nasceu nele o atributo do amor, para amar aquela coisa.

וזהו ענין התהפכות השכל למדה דהיינו שמבחי' השכל שהשיג תחלה בשכלו איך שאותו דבר טוב נמשך המשכה ללב ונתהפך לבחי' מדה היא מדת האהבה

E é isso que significa a transformação do intelecto em um atributo emocional: do nível do intelecto, no qual ele primeiro apreendeu com seu intelecto como aquela coisa é boa, estende-se um fluxo ao coração, que se transforma no nível de um atributo emocional, isto é, o atributo do amor,

שנולדה בלב מהשכל שבמוח שהולדה זו של המדה הוא מהשכל שנמשך ממוח ללב ונעשה מזה אהבה א"כ מתהפך השכל למדות.

que nasceu no coração a partir do intelecto que está no cérebro. Como esse nascimento do atributo provém do intelecto que foi conduzido do cérebro ao coração e se tornou amor, conclui-se que o intelecto se transforma em atributos emocionais.

6 והנה זהו בחי' צמצום לגבי השכל שיתהפך למהות אחר ממש שנעשה מדה וע"ז יש בחי' ממוצע המחבר המוח עם הלב והוא הגרון שהוא הממוצע הגורם שיהיה התהפכות השכל למדה ויתחברו המוח עם הלב.

Ora, isto é um tsimtsum (contração) em relação ao intelecto: que ele seja transformado em uma natureza inteiramente diferente, tornando-se um atributo emocional. Para isso, há um intermediário que une o cérebro ao coração, e esse é a garganta. Ela é o intermediário que provoca a transformação do intelecto em um atributo emocional, unindo assim o cérebro e o coração.

והיינו שבגרון יש בחי' הקנה שנקי שר המשקים (והוושט הוא שר האופים כמ"ש במ"א) שממשיך שפע יסוד המים ולחלוחית שבמוח אל הלב כי כל בחי' קנה הוא ענין המשכה מלמעלה למטה.

Isto é, na garganta há a traqueia (kaneh), chamada de "copeiro-chefe" (e o esôfago é o "padeiro-chefe", como explicado em outro lugar), que conduz ao coração o fluxo do elemento água e a umidade que se encontram no cérebro. Pois todo kaneh é uma forma de condução de cima para baixo.

כמו קנה חכמה קנה בינה והוא בחי' הממוצע לחבר שפע השכל שבמוח להתפשט בבחי' מדה בלב.

Como em "Acquire (kaneh) sabedoria, adquiere entendimento". E ele é o intermediário que une o fluxo do intelecto no cérebro, para que se expanda como atributo emocional no coração.

והנה ענין בחי' ממוצע הזה בין השכל למדה הרי אינו לא מהות שכל ולא מהות מדה.

Ora, esse intermediário entre o intelecto e o atributo emocional não é nem da natureza do intelecto nem da natureza de um atributo emocional.

ר"ל דקודם שנמשך השכל בבחי' הגרון בהיותו עדיין במוח הוא בחי' מהות שכל בתכלית והוא רק היותו משיג איך שהדבר טוב.

Isto é, antes que o intelecto seja conduzido ao nível da garganta, enquanto ainda está no cérebro, ele é inteiramente da natureza do intelecto, e consiste apenas em apreender como a coisa é boa.

וכן לאחר שמתהפך השכל לגמרי למהות מדה (שהוא לאחר שמסתיים יסוד אימא בחזה כדלקמן) אז השכל נעשה מהות מדה לגמרי ומגדיל המדה וזהו בחי' התפשטות והרחבה.

Do mesmo modo, depois que o intelecto foi inteiramente transformado na natureza de um atributo emocional (isto é, depois que o Yessod de Imá termina no peito, como [explicado] adiante), o intelecto então se torna inteiramente da natureza de um atributo emocional e amplia o atributo; e esse é o nível de expansão e ampliação.

אך בהיות השפע בחי' הממוצע שהוא הגרון דהיינו כשמתצמצם השכל להתהפך לבחי' מדה וקודם התהפכותו שעדיין לא נתהפך ממש כ"א הוא מתצמצם להתהפך אז הוא בחי' גרון. שהגרון אינו לא ממהות מוחין שבראש.

Mas, quando o fluxo se encontra no nível do intermediário, que é a garganta — isto é, quando o intelecto se contrai para ser transformado em atributo emocional, antes de sua transformação, quando ainda não foi efetivamente transformado, mas está se contraindo para sê-lo —, então ele está no nível da garganta. Pois a garganta não é da natureza dos mochin que estão na cabeça

7 ולא ממהות מדות שבלב שאינו מהות שכל שהרי בהיות השפע בגרון היינו שכבר ירד ממהות שכל שבמוח להיות יורד ונמשך להתהפך למהות מדה.

nem da natureza dos atributos emocionais no coração. Pois não é da natureza do intelecto: quando o fluxo está na garganta, já desceu da natureza do intelecto no cérebro e está descendo e sendo conduzido [adiante] para se transformar na natureza de um atributo emocional.

וגם אינו מהות מדה שלא בא עדיין לכלל מהות מדה. וזהו בחי' הפסק בין מהות שכל למהות מדה

Tampouco é da natureza de um atributo emocional, pois ainda não chegou a adquirir a natureza de um atributo emocional. Este é o nível de uma interrupção entre a natureza do intelecto e a natureza de um atributo emocional,

דהיינו ביני לביני ונקי' מקום החתך כשירד ממהות הראשון שהיה מהות שכל ולמהות השני שהיא מהות מדה עדיין לא הגיע

isto é, “entre uma coisa e outra”; e é chamado “o lugar do corte”: desceu de sua primeira natureza, que era a natureza do intelecto, mas ainda não alcançou sua segunda natureza, que é a natureza de um atributo emocional.

(ולכן זהו המקום היותר צר שבכל הגוף דהנה המדות הם בבחי' התפשטות. ויש יותר אפי' מן השכל המולידם וכמשל המעיין שביציאתו הוא דק

(E por isso este é o lugar mais estreito de todo o corpo. Pois os atributos emocionais se encontram num estado de expansão, e expandem-se ainda mais do que o intelecto que lhes dá origem, como na analogia de uma fonte, que é estreita em seu ponto de saída,

ואח"כ כשנמשך בהתפשטות נעשה ממנו נהר גדול כו' כך אנו רואים שהמדה מתרחבת מעצמה בבואה בלב יותר מן השכל המולידה כמשל הכועס על חברו מאיזה טעם שכשמתפשט הכעס בלב מתגדל יותר מכח הטעם שהולידו וכן באהבה כו'.

e depois, à medida que segue adiante e se expande, transforma-se num grande rio, etc. Assim também vemos que o atributo emocional se amplia por si mesmo quando chega ao coração, mais do que o intelecto que lhe deu origem. Por exemplo, alguém que se irrita com o próximo por algum motivo: quando a ira se expande no coração, torna-se maior do que a força do motivo que lhe deu origem. O mesmo vale para o amor, etc.

וזש"ש בלק"ת שבהיות המוחין בגוף הם בהתפשטות ומרחב יותר מבהיותן בראש. ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין נהרא מכפיה מיכרך.

E é isso que está escrito ali em Likkutei Torah [do Arizal]: quando os mochin estão no corpo, têm maior expansão e amplitude do que quando estão na cabeça. E veja o que está escrito no maamar que começa "Sessenta são as rainhas", a respeito de "Um rio é abençoado por suas margens".

אמנם עכ"פ בעודן בראש הם ג"כ במרחב יותר מכשנמשכין בגרון שאז הן בתכלית הצרות להיות שירדו ממהות שכל ועדיין לא הגיעו למהות מדה רק עומדין להתהפך כו'. ולפיכך הם בתכלית הצמצום שאינן לא מהות זה ולא מהות זה):

Contudo, de todo modo, enquanto estão na cabeça, também se encontram em maior amplitude do que quando são conduzidos pela garganta; pois então estão na maior estreiteza, uma vez que desceram da natureza do intelecto e ainda não alcançaram a natureza de um atributo emocional, estando apenas prestes a se transformar, etc. Por isso, estão no maior estado de contração, não sendo nem desta natureza nem daquela.)

8 והנמשל מזה יובן למעלה. דהנה ענין יסוד אימא שמסתיים בחזה דז"א. פ"י שאימא הוא בחי' בינה שהוא בחי' השגת השכל.

E a partir disso pode-se compreender o paralelo no Alto. Consideremos agora o Yesod de Imá, que termina no peito de Zeir Anpin. Isto é: Imá é o nível de Biná (entendimento), que é o nível da compreensão intelectual.

והז"א הוא בחי' המדות דאצ"י. והתהוות המדות הוא מהשכל כנ"ל במשל. וזהו שיסוד אימא מסתיים בחזה

E Zeir Anpin é o nível dos atributos emocionais (midot) de Atsilut (Emanação). Os atributos emocionais vêm a existir a partir do intelecto, como [explicado] acima na analogia. E é isso que significa o Yesod de Imá terminar no peito,

דהיינו מה שנתהפך שפע השכל להיות בחי' מדה (ובמ"א נתבאר ענין עד החזה להיות כי גם המדות אע"פ שעיקרן הן בחי' מדות לבד מ"מ כלולים ג"כ מג' בחי' חב"ד חג"ת נה"י.

isto é, o fluxo do intelecto sendo transformado para se tornar um atributo emocional. (Em outro lugar, explica-se [assim] a questão de “até o peito”: mesmo os atributos emocionais, embora essencialmente sejam apenas atributos emocionais, também são compostos de três níveis: Chochmá, Biná e Daat; Chessed, Guevurá e Tiféret; Nétsach, Hod e Yessod.

והוא בחי' הטעם והפנימי של החסד ועצם החסד ובחי' ההשפעה שלו ונק' ג' בחי' אלו ג"כ ג' שלישים.

Isto é: o nível da razão e da dimensão interior do Chessed, o próprio Chessed e o nível de sua transmissão. Esses três níveis também são chamados de “três terços”.

והנה שליש העליון והוא בחי' חב"ד של עצם המדה ולא חב"ד ממש וזהו ענין עד החזה ובחי' עצם החסד זהו שליש האמצעי.

O terço superior é o nível de Chochmá, Biná e Daat do próprio atributo emocional, e não Chochmá, Biná e Daat propriamente ditos; e isso é [o significado de] “até o peito”. E o nível do próprio Chessed é o terço do meio,

והוא מהחזה עד הטבור. ובח"י נה"י של עצם המדה זהו בח"י שלישי התחתון מהטבור עד הירכים. והוא מקור לנה"י של כללות הפרצוף שהן הרגלים. והשליש העליון הוא הפונה למעלה לקבל מעילתו.

que vai do peito ao umbigo. E o nível de Nétsach, Hod e Yessod do próprio atributo emocional é o terço inferior, do umbigo às coxas; ele é a fonte de Nétsach, Hod e Yessod da configuração (partzuf) como um todo, que são as pernas. E o terço superior é o que se volta para cima para receber de sua causa.

וזהו שיסוד אימא מסתיים בחזה והיינו שמחב"ד האמתיים שהן המוחין שבראש נמשך להיות מוחין ובח"י חב"ד למדות שכלב שזהו ענין השליש העליון. ומ"מ אנו אומרים שהשכל מתהפך למדה ממש.

E é por isso que o Yesod de Imá termina no peito: dos Chochmá, Biná e Daat verdadeiros, que são os mochin na cabeça, estende-se [um fluxo] que se torna mochin e um nível de Chochmá, Biná e Daat para os atributos emocionais do coração, o que corresponde ao terço superior. Apesar disso, dizemos que o intelecto se transforma num atributo emocional propriamente dito.

כי בח"י שלישי העליון דהגוף הוא מהות מדה ממש רק שנק' מוחין בערך המדות. אבל לגבי עצם השכל נק' זה שמתהפך למהות מדה ממש):

Pois o terço superior do corpo é, na verdade, da natureza de um atributo emocional; ele é chamado mochin apenas em relação aos atributos emocionais. Mas, em relação ao próprio intelecto, isso é chamado de transformação na natureza efetiva de um atributo emocional.)

9 אמנם צ"ל בח"י ממוצע לחבר בח"י יסוד אימא עם המדות שהוא בח"י ז"א והוא בח"י הגרון ששם מתחילין המוחין להתהפך להיות חיות למדות וירדו ממהותן הראשון שהיו בח"י שכל בח"י גדלות המוחין.

No entanto, é necessário um intermediário para unir o Yessod de Imá aos atributos emocionais, que são Zeir Anpin. Esse intermediário é o nível da garganta, onde os mochin começam a se transformar, tornando-se a força vital dos atributos emocionais; eles já desceram de sua natureza original, na qual eram intelecto, o nível de maturidade dos mochin (gadlut).

10 ועתה בגרון נתצמצם בבח"י קטנות המוחין בכדי להתהפך למדה ולכך שם הוא בח"י מצרים מצר מ"י.

E agora, na garganta, ele se contrai ao nível do estado imaturo dos mochin (katnut), a fim de se transformar em um atributo emocional. Por isso, ali está o nível de Mitsrayim, meitzar Mi.

בחי' מ"י הם נש"ב הנמשכים במדות כשהם בגרון הם בתכלית המצר והקטנות שהרי הוא בחי' מצר וקטנות לגבי המוחין כשהן בראש כנ"ל.

O nível de Mi são os cinquenta portais de Biná, que se estendem aos atributos emocionais. Quando estão na garganta, encontram-se em extremo estreitamento e imaturidade, pois esse é um nível de estreitamento e imaturidade em relação aos mochin quando estão na cabeça, como foi dito acima,

11 וגם לגבי המדות שבלב שכשנעשה מהות מדה הנה אז השכל מגדיל המדה להיות בהתפשטות רב כנ"ל.

E também em relação aos atributos emocionais no coração: quando se torna a natureza de um atributo emocional, o intelecto então amplia esse atributo, fazendo com que se expanda grandemente, como foi dito acima.

משא"כ בגרון אינו עדיין מהות מדה בהתגלות וגם אינו בגדלות המוחין ע"כ זהו מצר יותר מבחי' השכל ומבחי' המדות.

Na garganta, porém, ainda não se trata da natureza de um atributo emocional em forma revelada, nem ela se encontra no estado amadurecido dos mochin. Portanto, esse nível é mais estreito do que o nível do intelecto e do que o nível dos atributos emocionais.

12 וזהו מה דאיתא בכהאריז"ל דגרון וחרן הוא ענין א' כמבואר בלק"ת ר"פ ויצא ששניהם בגימטריא אחת.

E é isso que se encontra nos escritos do Arizal: garon (a garganta) e Charan são uma só coisa, como explicado em Likkutei Torah [do Arizal], no início da Parashat Vayetzei: ambos têm o mesmo valor numérico.

להיות כי בחי' הגרון הוא מצר וקטנות ע"כ זהו ענין בחי' חרן כי הדינים והגבורות נמשכים מצד קטנות המוחין כנודע ממשל התנוק שאינו יכול כלל לסבול דבר שכנגד רצונו מחמת ששכלו קטן ביותר

Como o nível da garganta é estreito e imaturo, ele corresponde, portanto, ao nível de Charan. Pois os julgamentos e as severidades (guevurot) provêm da imaturidade do intelecto (mochin), como se sabe pela analogia de uma criança, que não consegue de modo algum suportar algo contrário à sua vontade, porque seu intelecto é muito pequeno;

אבל סבא דעתוהי סתים שיוכל לסבול מה שנגד רצונו מחמת שדעתו מתיישבת מבחי' מוחין דגדלות כמ"ש בישישים חכמה לכן מבחי' גרון נמשך בחי' חרן:

mas um ancião, cuja mente é recolhida, consegue suportar o que é contrário à sua vontade, porque sua mente está tranquila, em virtude do nível de mochin maduros, como está escrito: "Nos anciãos há sabedoria." Portanto, do nível da garganta provém o nível de Charan.

13 והנה בחי' זו שהוא בחי' היות המוחין בגרון הנ"ל הנק' מצרים הוא בחי' עבור כנזכר בפע"ח בשער הפסח שבחי' עבור הוא שז"א הוא כלול תלת גו תלת בבחי' עבור בבטן אימא.

Ora, este nível — o fato de os mochin estarem na garganta, como explicado acima, o que é chamado Mitsrayim — é o nível de ibur (gestação), como mencionado em Pri Etz Chaim, no Portão de Pêssach: o nível de ibur é aquele em que Zeir Anpin está contido "três dentro de três", em estado de gestação no ventre de Imá.

שזהו ענין העבור הוא שהגרון מפסיק בנתיים ואין המדות מתגלים בבחי' לידה וגילוי ממש בלב. והוא למטה ג"כ בעבודה ענין העבור ג"כ כנ"ל שהוא בבחי' מצר הגרון.

Pois é isso que significa gestação: a garganta faz uma interrupção intermediária, e os atributos emocionais não se revelam no coração como nascimento e revelação efetiva. Também no serviço [divino] há, embaixo, a questão da gestação, como dito acima, que corresponde à estreiteza da garganta:

שהוא כשמשיג היטב גדולתו ית' ויש לו אהוי"ר בעולם ואינו מוציאן לידי גילוי שיהיו בהתגלות לבו. isto é, quando a pessoa compreende bem a grandeza d'Ele, bendito seja, e tem amor e temor ocultos, mas não os faz chegar à revelação, de modo que se revelem em seu coração.

והוא מחמת שהם בבחינת מעצור הגרון שנשארים שם בבחי' עבור והעלם ואינם באים לידי גילוי בלב כו':

Isso ocorre porque eles estão na condição de bloqueio da garganta, onde permanecem em estado de gestação e ocultação e não chegam a se revelar no coração, etc.

14 וזהו ג"כ ענין הפסוק ופרעה עמד על היאור. דהיינו כשהז"א הוא בבחי' עבור שזהו סוד מצרים אז נאמר ופרעה עמד כו' כי היאור הוא יסוד דאימא שבו המוחין בבחי' עבור והעלם.

E este também é o significado do versículo: "E o Faraó estava junto ao Rio". Isto é, quando Zeir Anpin (os atributos emocionais) está no estado de gestação, que é o mistério de Mitsrayim, diz-se então: "E o Faraó estava", etc. Pois o Rio é o Yessod (fundamento) de Imá, no qual os mochin estão em estado de gestação e ocultação,

והיינו כשהם בבחי' מצר הגרון כנ"ל ולשם פרעה שהוא הערף עומד ודורך על היאור הנ"ל ומעכב שלא יהיה הלידה כו'. ובעבודת ה' היינו בחינת רצונות הזרות המעכבים גילוי המדות כו'.

isto é, quando eles estão no estreitamento da garganta, como dito acima. E ali o Faraó, que é a nuca, está de pé e pisa sobre o Rio mencionado acima, impedindo o nascimento, etc. E, no serviço a D'us, isso corresponde ao nível dos desejos estranhos que impedem a revelação dos atributos emocionais, etc.

15 והנה אחר שנתבאר ענין מצרים שהוא הגרון וגלות מצרים הוא בהיות הז"א בבחי' עבור שם.

Agora, tendo explicado o assunto do Mitsráyim, que corresponde à garganta, e que o exílio do Egito ocorre quando Zeir Anpin se encontra ali no estado de gestação,

מעתה יש לבאר ענין יצ"מ שהוא בחי' לידה דהיינו שהמדות יוצאים לידי גילוי מן ההתבוננות ואז הוא הגדלת המדות.

podemos agora explicar o Êxodo do Egito, que corresponde ao nível do nascimento: isto é, os atributos emocionais saem da contemplação e se revelam, e então crescem.

16 והנה המוציאן מבחי' ההעלם שהוא העבור לידי גילוי שהיא הלידה הוא ג"כ הגרון הנ"ל כי הגרון ממנו נמשך הקול. והקול הוא המוציא את המדות מההעלם הנ"ל לידי גילוי.

Ora, aquilo que os traz do estado de ocultação — que é a gestação — para a revelação — que é o nascimento — é também a garganta mencionada acima, pois da garganta emana a voz. E a voz é o que traz os atributos emocionais da ocultação mencionada acima à revelação.

והנה מבואר לעיל איך כי בחי' לידה זו וגילוי זה של המדות הוא ג"כ בחי' שמחה כי השמחה היא בחי' הגלוי כשהמלך בשמחה הוא מתגלה.

Ora, foi explicado acima como esse nascimento e essa revelação dos atributos emocionais são também o nível da alegria. Pois a alegria é o nível da revelação: quando o rei está alegre, ele se revela.

17 וענין שמחה זו היא כמ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים ומבואר שם שהיא בחי' כנס"י שנק' שמחה שהיא בחי' גילוי עלמא דאתגליא.

E esta alegria é como está escrito: “Como és bela e como és agradável, amor em deleites.” E é explicado ali que este é o nível de Knesset Yisrael (a Congregação de Israel), chamada “alegria”, por ser o nível da revelação do mundo revelado (alma de'itgalya).

והיא הנקראת ג"כ אהבה בתענוגים. וביאור שרש הענין הוא דמבואר למעלה שהלידה הוא כשיוצא ז"א מבטן אימא לידי גלוי.

E ela também é chamada “amor em deleites”. A explicação da raiz do assunto é a seguinte: foi explicado acima que o nascimento ocorre quando Zeir Anpin sai do ventre de Imá e chega à revelação.

והנה אז מתחיל בנין פרצוף המל' שהיא בחי' הנוקבא כי היא מתחלת מאחורי ז"א (כנזכר בע"ח שיש נקב כנגד החזה דז"א מאחוריו שדרך שם יוצאת המל'.

Então começa a construção da configuração (partzuf) de Malchut, que é o nível de Nukvá, pois ela começa por detrás de Zeir Anpin. (Como mencionado em Etz Chaim: há uma abertura diante do peito de Zeir Anpin, em suas costas, pela qual Malchut sai.

וזהו ענין דודי שלח ידו מן החור) והיינו שמאחורי ז"א שהוא בחי' החיצוניות מתחיל בנין פרצוף הנוק'.

E este é o sentido de “Meu amado estendeu a mão pela abertura”.) Isto é, por detrás de Zeir Anpin, que é o nível da dimensão exterior (chitsoniyut), começa a construção da configuração de Nukvá.

וזהו דשמחה שהיא כנס"י עלמא דאתגלייא היא מתהווה לאחר לידת ז"א שאז אח"כ בהתגלות יסוד אימא בחזה דז"א שזהו לידת המדות הנק' ז"א אז מתחיל התהוות פרצוף הנוק'.

E é por isso que a alegria, que é Knesset Yisrael, o mundo revelado, passa a existir após o nascimento de Zeir Anpin: pois então, em seguida, quando o Yessod de Imá se revela no peito de Zeir Anpin — o que constitui o nascimento dos atributos emocionais chamados Zeir Anpin —, começa a formação da configuração de Nukvá.

אך תוכן הענין שיש ב' בחינות בהמלי' בחי' חיצוניות ופנימיות כנז' (בזוהר הרקיע) ר"פ בראשית על מאמר כשושנה כו'

Mas o cerne do assunto é que há dois níveis em Malchut: o nível da dimensão exterior e o da dimensão interior, como mencionado (em Zohar HaRakia), no início de Parshat Bereshit, a respeito da declaração “Como um lírio”, etc.,

כן רעיתי שבחי' חיצוניות המלי' דהיינו מה שיורדת לכי"ע להחיותן זהו ענין שושנה בין החוחים. ובחי' פנימית המלי' שאינה יורדת כלל הוא בחי' רעיתי.

“...assim é minha amada”: a dimensão exterior de Malchut, isto é, aquilo que desce aos [mundos de] Beríá, Yetsirá e Assiá para lhes dar vida, é o “lírio entre os espinhos”; e a dimensão interior de Malchut, que não desce de modo algum, é o nível de “minha amada”.

והנה ענין הנז' בע"ח דהתהוות המלי' הוא מהנקב באחורי ז"א זה קאי על חיצוניות המלי' שהוא בחינת חיצוניות הדבור שהתהוות בחי' זו הוא מהנקב מאחוריו ששרש בנינה הוא מאחורי ז"א.

Ora, o que é mencionado em Etz Chaim — que Malchut passa a existir a partir da abertura nas costas de Zeir Anpin — refere-se à dimensão exterior de Malchut, que é o nível da dimensão exterior da fala. Esse nível passa a existir a partir da abertura em suas costas, pois a raiz de sua construção está por detrás de Zeir Anpin.

אבל הפנימית שלה שהוא פנימיות הדבור שרש בנינה הוא מפנימיות ז"א (ועמ"ש בזה ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו'). ובחי' זו ר"ל הפנימית שלה נקי' כלת משה.

Mas sua dimensão interior (pnimiyut), que é a dimensão interior da fala, tem a raiz de sua construção na dimensão interior de Zeir Anpin (os atributos emocionais). (E veja o que está escrito sobre isso a respeito do [versículo] “Sessenta são as rainhas”, etc., “Minha pomba é única”, etc.) E esse nível, isto é, sua dimensão interior, é chamado de “a noiva de Moshe”,

שמה הוא בעל דמטרוניתא והיא הנקראת ג"כ כנס"י שמפנימיות דז"א הוא מקור של כללות נשמות ישראל ועליו נאמר מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים וזהו ג"כ ענין בחי' שמחה:

pois Moshe é “o marido da Rainha (Matronita)”, e ela também é chamada de Knesset Yisrael, pois a dimensão interior de Zeir Anpin é a fonte de todas as almas de Israel em conjunto; e a seu respeito se diz: “Como és bela e como és agradável, amor em deleites.” E este é também o nível da alegria.

18 והנה נתבאר לעיל שהמוציאן מן ההעלם שהוא בחי' עבור לידי גילוי שהיא הלידה הוא ג"כ הגרון והיינו ע"י הקול שבו.

Ora, foi explicado acima que aquilo que os faz sair da ocultação — que é o nível da gestação — e passar à revelação, que é o nascimento, também é a garganta, isto é, por meio da voz que nela se encontra.

וזהו מה שנת"ל הקול קול יעקב דהיינו קורא בתורה שע"י הקריא' בתושב"כ שנק' מקרא מוציאן מן ההעלם לגילוי שיהיה בחינת לידה שלכך נק' מקרא

E é isso que foi explicado acima a respeito de “A voz é a voz de Yaakov”: isto é, aquele que lê a Torá. Pois, por meio da leitura da Torá Escrita, que é chamada Mikrá, faz-se com que elas saiam da ocultação e cheguem à revelação, de modo que haja o nível do nascimento. Por isso ela é chamada Mikrá,

שהוא ע"ש הקריאה שקורא בקול להוציאן מן ההעלם שהוא בחי' עבור לידי גילוי שהיא הלידה כנ"ל.

pois esse nome deriva da leitura (keriá): lê-se em voz alta para fazê-las sair da ocultação — que é o nível da gestação — e passar à revelação, que é o nascimento, como foi dito acima.

19 ודוקא ע"י מקרא שהוא תושב"כ להיות כי ההפרש בין תושב"כ לתושבע"פ שתושב"כ הוא בחי' מוחין דאבא ותושבע"פ הוא בחינת מוחין דאימא ולכן בתושב"כ הקפידא על האותיות דוקא שהם מנויים וספורים ושיהיו עשויין כדינן.

E isso se dá especificamente por meio do Mikrá, que é a Torá Escrita, pois a diferença entre a Torá Escrita e a Torá Oral é que a Torá Escrita corresponde ao nível dos mochin de Abá e Imá (Chochmá e Biná), ao passo que a Torá Oral corresponde ao nível dos mochin de Imá. Por isso, na Torá Escrita há uma exigência rigorosa quanto às letras, especificamente: elas são enumeradas e contadas, e devem ser feitas de acordo com a lei.

20 והיינו שהאותיות שבתושב"כ הם רק רמזים על החכ' שאע"פ שמכין ומשיג בה כתבונתו יותר ממה שכתוב להדיא אינו רשאי להוסיף אותיות לפי השגתו בה יותר.

Isto é: as letras da Torá Escrita são, em si mesmas, apenas alusões à sabedoria. Portanto, embora a pessoa compreenda e apreenda nela, por meio de seu entendimento, mais do que está escrito explicitamente, não lhe é permitido acrescentar letras de acordo com sua compreensão mais ampla.

והטעם הוא מפני שתושב"כ הוא מבחי' מוחין דאבא שהוא בחי' חכמה ולחכימא ברמיזא שצירופי האותיות שלה הם רומזים על איכות המשכת החכמה כמו אל"ף הוא יו"ד בראשו ויו"ד בסופו וקו באמצעיתו.

A razão é que a Torá Escrita provém do nível dos mochin de Abá, que é o nível de Chochmá (sabedoria), e “para o sábio, basta uma alusão”: as combinações de suas letras aludem à maneira como Chochmá é atraída para baixo. Por exemplo, a letra alef é formada por um yud em sua parte superior, um yud em sua parte inferior e uma linha no meio.

21 והיינו בחי' רמז על ח"ע וח"ת שהם יו"ד דהוי"ה ויו"ד דאדני. ולפעמי' היו"ד שלמטה עושים במקומה דלי"ת להיות

Isto é uma alusão à Chochmá superior e à Chochmá inferior, que correspondem ao yud de Havayá e ao yud de Ado-nai. E, às vezes, no lugar do yud inferior, faz-se um dalet, porque

כי המלי' שהיא ח"ת נקי' דל. והקו ההולך באלכסון כדמות ו' הוא בחי' ת"ת המחבר חכמה ומלכות.

Malchut, que é a Chochmá inferior, é chamada dal, “pobre”. E a linha que se estende diagonalmente, na forma de um vav, é o nível de Tiféret, que une Chochmá e Malchut.

22 וכן ב"ת הוא ג' קוין מעלה ומטה וקו הימין והוא ג"כ רומז על איכות ההמשכה.

Da mesma forma, a bet consiste em três linhas: uma acima, uma abaixo e uma à direita; ela também alude à maneira como se dá a descida.

וכן גימ"ל הוא קו א' שהוא וי"ו עם נקודה שהוא י' תחתיו וזה מורה על בחי' היסוד ולכך נקי' גימ"ל

Da mesma forma, a guímel é uma linha, que é um vav, com um ponto, que é um yud, abaixo dele. Isso indica o nível de Yessod (fundamento) e, por isso, ela é chamada guímel,

שהוא גומל דלים. פ"י שגומל חסד ושפע למלכות הנקי' דל כמ"ש אשרי משכיל אל דל כו'.

pois é gomel dalim, “que concede aos pobres”. Isto é, concede bondade e abundância a Malchut (soberania), que é chamada dal, “pobre”, como está escrito: “Feliz aquele que considera o pobre”, etc.

23 וענין הוי"ו יו"ד הרי זה דוגמת אות וי"ו אלא שתמונ' אות וי"ו הוא יו"ד וי"ו להורות על פנימית הטפה דהיא יו"ד בראשית השפע כו' ונמשכה בשפע הוי"ו אח"כ כידוע.

Ora, o vav e o yud [do guímel] são como a letra vav, exceto que a forma da letra vav é um yud [e depois] um vav, para indicar o núcleo interior da gota, que é o yud no início do fluxo, etc., e que depois se estende no fluxo do vav, como é sabido.

משא"כ גימ"ל הוא בהפוך הוי"ו למעלה והיו"ד למטה להורות על סיום השפע במל' אחרי המשך האור והשפע מן המשפיע כו'.

O guímel, porém, é o inverso: o vav acima e o yud abaixo, para indicar a conclusão do fluxo em Malchut, depois que a luz e o fluxo foram atraídos do doador, etc.

וכן כל האותיות והתגין שעליהם הם הכל רמזים על איכות ההמשכה כו'. והחכמה שבהמשכת אורות אלו זו היא חכמה שבתושב"כ ואין התגלותה בהתושב"כ רק ע"ד רמז ולא באה בגילוי ההשגה וההבנה ממש בהאותיות דתושב"כ

Da mesma forma, todas as letras e as coroas (tagin) sobre elas são indicações da qualidade da atração, etc. A sabedoria contida na atração dessas luzes é a sabedoria da Torá Escrita. Sua revelação na Torá Escrita ocorre apenas por meio de alusões; ela não se manifesta nas letras da Torá Escrita como compreensão e entendimento efetivamente revelados.

(כי הנה בספורי מעשיות שבתורה כמו מעשה דלבן ומעשה בלק הפשט הנגלה בהכתוב המובן בגלוי מתוך האותיות עם היותו תורה שלימה מ"מ נק' לבושא דאורייתא בזהר) (ח"ג דקנ"ב).

(Pois, nas narrativas da Torá, como a história de Lavan e a história de Balak, o sentido simples revelado no versículo, compreendido claramente a partir das letras, embora seja uma Torá completa, é, ainda assim, chamado “a veste da Torá” no Zohar) (Parte III, fólho 152).

אבל גופי תורה הם המתלבשים בהלבושים ואינן מתגלים בהאותיות להדיא אלא ע"ד לחכימא ברמיזא. ועל זה אמר דוד גל עיני ואביטה כו' שיבין מתוך הרמזים את החכמה. ויש בבחי' התורה ג"כ נשמתאלנשמתא.

Mas os corpos da Torá (gufei Torá) são aquilo que está revestido nas vestes, e não se revela explicitamente nas letras, mas apenas segundo o modo de “ao sábio, uma alusão”. A respeito disso, David disse: “Abre meus olhos, para que eu contemple”, etc.: que ele compreenda a sabedoria a partir das alusões. E na Torá há também o nível da “alma da alma”.

24 ועמ"ש הרמ"ז שם עד"מ פסוק ואלה המלכים ודאי מעשה שהיה כך היה אבל בה נגזזו סודות עולם התהו לכן בקצתן נאמר שם עירו וקצתם לא. ובאחרון נזכר שם אשתו.

E veja o que o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) escreve ali, a título de exemplo, sobre o versículo “E estes são os reis”: certamente foi um acontecimento real, e ocorreu exatamente assim; mas nele estão ocultos os mistérios do Mundo de Tohu. Por isso, de alguns deles é mencionado o nome de sua cidade, e de outros, não; e, quanto ao último, é mencionado o nome de sua esposa.

ועוד כמה שינויים שלענין הספור לא מעלים ולא מורידים וכפי הסוד רומזים ענינים נפלאים כמ"ש בכהאריז"ל בע"ה ואוצ"ח.

E há ainda várias outras diferenças que, no que diz respeito à narrativa, não acrescentam nem diminuem nada, mas que, segundo o sentido místico, aludem a assuntos maravilhosos, conforme está escrito nos escritos do Arizal, em Etz Chaim e Otzros Chaim.

נמצא האותיות והפסוקים דתושב"כ הם הכל בחי' רמיזות על החכמה ולא בחי' גילוי שכל באותיות ע"ד שהוא בתושבע"פ כדלקמן.

Conclui-se que as letras e os versículos da Torá Escrita são todos alusões à sabedoria, e não uma revelação do intelecto nas letras, como ocorre na Torá Oral, conforme [explicado] adiante.

שהרי גילוי השכל שבתושב"כ זהו נק' לבושא דאורייתא כנ"ל והלבוש מתגלה אבל אפי' גופי תורה

Pois a revelação do intelecto na Torá Escrita é o que se chama “a veste da Torá”, como dito acima, e a veste se revela. Mas até mesmo os corpos da Torá,

שהם פרטי הדינים וכ"ש הסודות הנק' נשמתא דאורייתא ורזא דרוזין שהם נשמה לנשמה אינן מתגלים כלל באותיות דתושב"כ רק ע"ד לחכימא ברמיזא.

que são os pormenores das leis, e ainda mais os mistérios, chamados “a alma da Torá” e “o mistério dos mistérios”, que são a alma da alma, não se revelam de modo algum nas letras da Torá Escrita, mas apenas na forma de “para o sábio, uma alusão”.

25 והיינו לפי שתושב"כ נמשכה מח"ע שהיא למעלה מבחי' גילוי בהאותיות ממש שגילוי השכל באותיות זהו מבחי' בינה כדלקמן.

Isso porque a Torá Escrita é extraída da Chochmá superior, que está acima do nível de revelação propriamente dita nas letras; pois a revelação do intelecto nas letras provém do nível de Biná, como [será explicado] adiante.

אבל מהחכמה א"א להיות הגילוי רק בבחינת רמיזא וזהו לחכימא ברמיזא. ולכן אין רשאי להוסיף אף אות א' לפי תבונתו והשגתו יותר כו'

Mas, a partir da Chochmá, a revelação só pode ocorrer por meio de uma alusão, e é isso que significa “para o sábio, uma alusão”. Portanto, não é permitido acrescentar sequer uma letra segundo sua maior compreensão e entendimento etc.,

מאחר שאין החכמה באה לידי גילוי ממש בהאותיות א"כ אין שייך להוסיף אותיות מחמת רבוי ההשגה כו' ויפסול ע"ז את התורה. שהרמז צ"ל דוקא כמו שהוא בתושב"כ שקבל משה מפי הגבורה.

pois a sabedoria não chega a uma revelação propriamente dita nas letras; portanto, não há lugar para acrescentar letras em razão de uma compreensão maior etc., e com isso invalidar a Torá. Pois a alusão deve permanecer exatamente como está na Torá Escrita que Moshe recebeu da boca do Todo-Poderoso.

26 ויצא לנו מזה שתושב"כ נמשכה מבחי" ח"ע הוא בחי' מוחין דאבא ולכן נקראת מוסר אביך. ותושב"כ נק' תורת אמך.

Disso resulta que a Torá Escrita é extraída do nível da Chochmá superior, que é o nível dos mochin de Abá; por isso, é chamada “a instrução de teu pai”. E a Torá Oral é chamada “o ensinamento de tua mãe”.

ולכן דוקא ע"י מקרא שהוא תושב"כ בחי' מוחין דאבא מוציא מהעולם לגילוי שזהו ענין הקל קול יעקב שבגרון קול הקריאה תושב"כ מוציא מן העולם לידי גילוי.

Portanto, é especificamente por meio do Mikrá, que é a Torá Escrita, o nível dos mochin de Abá, que [os atributos emocionais] são trazidos do ocultamento à revelação. Este é o sentido de “A voz é a voz de Yaakov”: na garganta, a voz da leitura da Torá Escrita os traz do ocultamento à revelação.

אבל תושב"כ הוא בחי' מוחין דאימא שהוא בינה (ע' ע"פ גן נעול ענין בינה יתירה ניתנה באשה) היא מקור לצירופי האותיות (שהם פתוחי חותם)

Mas a Torá Oral é o nível dos mochin de Imá, que é Biná (veja a respeito do [versículo] “Jardim fechado”, sobre o tema de “à mulher foi dada uma medida adicional de entendimento (biná yeterá)”; ela é a fonte das combinações de letras (que são “as gravações de um sinete”),

כמו למשל בנפש האדם שהתהוות צירופי האותיות הוא מן השגתו והבנתו שלפי ההבנה כמו"כ ממש מתרבים צירופי האותיות שכשהשגתו והבנתו היא רחבה אזי גם צירופי האותיות הן מרובים.

como, por exemplo, na alma humana: as combinações de letras vêm à existência a partir da compreensão e do entendimento da pessoa; na mesma proporção do entendimento, multiplicam-se as combinações de letras. Quando sua compreensão e seu entendimento são amplos, também são numerosas as combinações de letras,

ואם הבנתו קצרה אזי האותיות מועטים. שהאותיות הן כלים לאור ההשגה וההבנה. שההשגה וההבנה מתגלה בהאותיות לכך לפי ערך רבוי האור כך הוא רבוי הכלים.

e, se seu entendimento é limitado, as letras são poucas. Pois as letras são recipientes para a luz da compreensão e do entendimento: a compreensão e o entendimento revelam-se nas letras e, por isso, a abundância dos recipientes corresponde à abundância da luz.

(משא"כ בחי' חכמה שלמעלה מההשגה אינה מתגלית ממש תוך האותיות רק ע"ד לחכימא ברמיזא הילכך אין האותיות מתרבים כו' כנ"ל)

(Diferentemente disso, o nível de Chochmá, que está acima da compreensão, não se revela de fato nas letras, mas apenas à maneira de “para o sábio, uma alusão”; por isso, as letras não se multiplicam, etc., como foi dito acima.)

וכמו"כ למעלה שתושבע"פ נק' מוסר אמך להיותה מבחי' מוחין דאימא דכמו שמטפת האב נעשה בבטן האם ולד ברמ"ח איברים כו'.

Assim também no alto: a Torá Oral é chamada “a instrução de tua mãe”, por provir do nível dos mochin de Imá. Pois, assim como da gota do pai se forma, no ventre da mãe, uma criança com duzentos e quarenta e oito membros, etc.,

כך מפסוק אי' בסכת תשבו נעשה בתושבע"פ מסכת סוכה. ופירש"י ותוספות ופוסקים. והיינו להיותה בחי' אימא שהיא ההשגה. ולכן היא הנקראת ארץ טובה ורחבה:

assim, de um único versículo — “Habitateis em sucot” — forma-se na Torá Oral o tratado de Sucá, bem como os comentários de Rashi e Tosafot e as decisões dos codificadores. Isso se deve ao fato de ela ser o nível de Imá, que é a compreensão. Por isso, é ela que é chamada “uma terra boa e ampla”.

27 וזהו שנקראת ג"כ ארץ הצבי שדומה לצבי שאין עורו מחזיק את בשרו שכשנלקח הבשר ממנו מתכווץ העור. אבל כל זמן שהבשר בו אזי כל זמן שהבשר הולך וגדל כמו"כ מתגדל עורו.

E é por isso que também é chamada “a terra do cervo (tsvi)”: ela se assemelha ao cervo, cuja pele não comporta sua carne, pois, quando a carne é retirada, a pele encolhe. Mas, enquanto a carne permanece nele, à medida que ela cresce, sua pele também cresce.

והוא המשל לתורה שבעל פה שהיא מוחין דאימא בחי' מוח ההבנה המתלבש בהאותיות בבחי' אור וכלי בגילוי הילכך כל מה שמתרבה ההשגה ממילא מתרבים האותיות.

E essa é a analogia para a Torá Oral, que corresponde aos mochin de Imá, ao nível da faculdade de entendimento, que se reveste nas letras como luz e recipiente, de maneira revelada. Portanto, quanto mais a compreensão aumenta, mais as letras aumentam por si mesmas.

וכמו שאנו רואים שבמשנה האותיות מועטים לפי ששם עדיין ההבנה בקצרה. אבל בתלמוד שנתוסף ההבנה וההשגה בהרחבה גדולה

Como vemos, na Mishná as letras são poucas, pois ali o entendimento ainda é conciso; mas no Talmud, onde o entendimento e a compreensão foram ampliados com grande abrangência

(כי תלמוד בבריאה ששם מתלבשים חב"ד דאצי' ומשנה ביצי' כו') לכך נתרבו שם צירופי האותיות מאד.

(pois o Talmud está no [Mundo de] Beríá, onde se revestem Chochmá, Biná e Daat de Atsilut, e a Mishná está em Yetsirá, etc.); por isso, ali as combinações de letras se multiplicaram enormemente.

וזהו שנק' ארץ טובה ורחבה שמתרחבת עד אין קץ שכל מה שתלמיד ותיק עתיד לחדש בכלל תושבע"פ יחשב ואזי מתרחבים האותיות כו'.

E é por isso que é chamada “uma terra boa e ampla”: ela se amplia sem fim, pois tudo o que um discípulo experiente vier a inovar no futuro é considerado parte da Torá Oral, e então as letras se ampliam, etc.

ולכן אין בתושבע"פ הקפידא על האותיות כמו בתושב"כ. שהמשנה מדברת בלשון זה וברייטא בלשון אחר.

Portanto, na Torá Oral não há rigor quanto às letras como há na Torá Escrita: a Mishná fala com esta formulação, e uma Baraita com outra formulação,

וכן גמרא בלשון אחר והוא מטעם הנ"ל שעיקר התושבע"פ היא ההבנה וההשגה והאותיות הם מתרבים ומשתנים לפי ההשגה כו'.

e também a Guemará com outra formulação. Isso se deve à razão indicada acima: a essência da Torá Oral é o entendimento e a compreensão, e as letras se multiplicam e mudam conforme a compreensão, etc.

(וכ"ז להיות בתושבע"פ ההשגה בגילוי באותיות והיינו מבחי' מוחין דאימא. משא"כ תושב"כ שהיא מבחי' מוחין דאבא שאין מתגלים בהאותיות רק שהאותיות הן רמיזות ע"כ הרמיזות הם דוקא כך וכך ולא ישתנו מחמת רבוי הבנתו וכנ"ל).

(Tudo isso se deve ao fato de que, na Torá Oral, a compreensão é revelada nas letras, isto é, provém do nível dos mochin de Imá. Diferentemente, a Torá Escrita provém do nível dos mochin de Abá, que não se revelam nas letras; antes, as letras são alusões. Portanto, as alusões são precisamente desta ou daquela maneira e não mudam em razão da maior compreensão de alguém, como dito acima.)

(וזהו שבינה נקי' ג"כ רחובות הנהר ועמ"ש בפי' לך לך גבי' ה' דאברהם שכדי להיות ההרחבה וההתפשטות שרשו ממוקם עליון יותר מהחכמה דהיינו מבחי' קוצו של יו"ד שהוא בחי' כתר שלמעלה מהחכמה.

(E é por isso que Biná também é chamada de "amplos espaços do rio". Veja também o que está escrito na Parashá Lech Lechá a respeito do hei de Avraham: para que haja ampliação e expansão, sua raiz deve estar num lugar mais elevado que Chochmá, isto é, no nível da ponta (kots) do yud, que é o nível de Kéter, acima de Chochmá.

ועד"ז יובן ג"כ בתושבע"פ שהוא בחי' הבינה להבין הענין בהרחבה שרשה גבוה מתושב"כ שהיא בחי' חכמה):

Do mesmo modo, também se pode compreender isso a respeito da Torá Oral, que é o nível de Biná, que compreende um assunto em extensão: sua raiz é mais elevada que a da Torá Escrita, que é o nível de Chochmá.)

28 והנה כמו שבבינה שהיא נק' תושבע"פ נק' ארץ טובה ורחבה מצד התרחבות צירופי האותיות. כמו"כ הוא ממש מבחי' מלכות נוק' דזעיר אנפין

Ora, assim como Biná, chamada de Torá Oral, é chamada de “terra boa e ampla” por causa da expansão das combinações de letras, assim também ocorre exatamente com o nível de Malchut, a Nukvá de Zeir Anpin,

שהיא נקראת גם כן ארץ טובה ורחבה שהיא היא עיקר בחי' תורה שבעל פה כמאמר התיקוני זהר הידוע מלכות פה תושבע"פ קרינן לה.

que também é chamada de “terra boa e ampla”, pois ela é a própria essência da Torá Oral, como na conhecida afirmação do Tikkunei Zohar: “Malchut é a boca; nós a chamamos de Torá Oral”.

כי תושב"כ ותושבע"פ ע"ז נאמר חכמות בחוץ תרונה ב' חכמות חכמה עילאה היא בחי' תושב"כ וח"ת היא בחי' תושבע"פ והיא הנק' ארץ טובה ורחבה.

Pois acerca da Torá Escrita e da Torá Oral foi dito: “As sabedorias clamam em voz alta na rua”: duas sabedorias. A Chochmá superior é o nível da Torá Escrita, e a Chochmá inferior é o nível da Torá Oral; ela é o que se chama “terra boa e ampla”.

שהיא מתרחבת מאד לפי השראת האור א"ס ב"ה בתוכה. פי' כידוע בכהאריז"ל שבזאת משונה המלי' מכל הספירות שיש בה שינויים רכים שפעם מתרחבת מאד ופעם מתקצרת ביותר.

Pois ela se expande grandemente de acordo com a presença da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, dentro dela. Isto é, como se sabe pelos escritos do Arizal, nisso Malchut difere de todas as Sefirot: ela passa por muitas mudanças, pois às vezes se expande grandemente e, às vezes, se contrai muitíssimo.

29 ויש רבוי בחינות בענין התרחבות זאת והשינויים האלו הן ממש בכלים דבחי' מלי'. דהיינו פעם היא רק נקודה תחת היסוד.

E há muitos níveis nessa expansão, e essas mudanças ocorrem de fato nos recipientes do nível de Malchut (soberania): às vezes, ela é apenas um ponto abaixo de Yessod (fundamento),

ופעם מתגדלת עד בחי' נה"י. ופעם עד חג"ת כו'. ולפעמים מתרחבת עד שהן שוין בקומתן.

outras vezes, ela cresce até o nível de Nétsach (vitória), Hod (esplendor) e Yessod, e outras vezes, até Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Tiféret (beleza), etc. E, às vezes, ela se expande até que ambos tenham a mesma estatura.

30 וכל סבת השינויים האלו בהכלים תלוי הכל מצד השפעת והמשכת האור מא"ס ב"ה בה. שבהתמעט גילוי האור אז גם הכלי מתמעט להיות רק נקודה חדה וע"ז נאמר שחורה אני כו' בבחי' נקודה חדה.

Toda a causa dessas mudanças nos recipientes depende inteiramente da influência e da extensão da luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, para dentro dela. Pois, quando a revelação da luz diminui, o recipiente também se reduz, tornando-se apenas um único ponto; e a isso se refere o que foi dito: "Sou negra", etc., no nível de um único ponto.

31 וכשמתרבה גילוי האור אזי גם הכלי מתרבה ממש הכל לפ"ע גילוי האור. וזהו שנקראת ארץ צבי שגידול והתפשטות העור הוא תלוי לפי גידול הבשר שבהתמעטות והסתלקות הבשר נתכוון העור.

E, quando a revelação da luz aumenta, o recipiente também aumenta efetivamente, tudo em proporção à revelação da luz. É por isso que ela é chamada "a terra do cervo": o crescimento e a expansão da pele dependem do crescimento da carne, pois, quando a carne diminui e se retrai, a pele encolhe.

וזה מורה על ענין הנ"ל שבמלכות שרבו ומיעוט הכלים תלוי לפי רכוי ומיעוט האורות ע"כ יש שינויים רבים בגידולה ובקומתה עד"מ שהם הכלים משא"כ כשאר הפרצופים שאין שינויים כלל בענין הכלים שלהם.

Isso indica o que foi dito acima: em Malchut, o aumento e a diminuição dos recipientes dependem do aumento e da diminuição das luzes. Por isso, há muitas mudanças em seu crescimento e em sua estatura, por assim dizer, que são os recipientes; mas não é assim com as demais configurações (partzufim), cujos recipientes não sofrem mudança alguma.

32 והשינויים בשבת ויו"ט הוא בענין הוספת האור כו'. אבל הכלים אין בהם רכוי ומיעוט. כי או"א אין מתרחבים ומתקצרי לעולם כי אין בהם שינוי לעולם בהכלים.

E as mudanças no Shabat e nos dias festivos dizem respeito à adição de luz etc., mas não há aumento nem diminuição nos recipientes. Pois Abá e Imá nunca se expandem nem se contraem, uma vez que nunca há mudança em seus recipientes.

וגם המדות הנק' ז"א ג"כ אינו מתרחב ומתקצר כ"א כשנשפע להם מוחין דיניקה מלמעלה מקבלים הם המוחין או לא נשפע להם המוחין

E os atributos emocionais chamados Zeir Anpin tampouco se expandem nem se contraem; antes, quando os mochin da amamentação (yeniká) fluem para eles do alto, recebem os mochin, e, quando estes não fluem para eles, não os recebem;

אבל הם המדות בעצמן אינן מתקצרים ומתרחבים כמו המלי' שהיא בעצמה יש בהם שינויים. הרי הכלים דמלי' תלוי התפשטותן בהתפשטות האורות.

mas os próprios atributos emocionais não se contraem nem se expandem, como ocorre com Malchut, em cujo próprio ser há mudanças. Assim, a expansão dos recipientes de Malchut depende da expansão das luzes.

33 וזו מעלה יתירה בכלים דמלי' שבטלים לגמרי לגבי האורות וזהו שנקי' ארץ טובה ורחבה שמתרחבת לפי"ע רבוי האור כו'.

E esta é uma excelência especial dos recipientes de Malchut: eles estão totalmente anulados (batel) diante das luzes. É por isso que ela é chamada “uma terra boa e ampla”, pois se amplia na proporção da abundância da luz, etc.

וזהו היתרון בעסק התושבע"פ אפילו על כחי' אהבה בתענוגים. ששמחה ואהבה בתענוגים היא כחי' יש ודבר. שהשמחה הוא בהתגלות הלב שמרגיש השמחה והתענוג בלבבו והיא כחי' יש ודבר.

E esta é a vantagem de ocupar-se com a Torá Oral, até mesmo em relação ao nível de “amor em meio aos deleites”. Pois a alegria e o “amor em meio aos deleites” são o nível de yesh e davar, uma existência: a alegria está na revelação do coração, em que a pessoa sente a alegria e o deleite em seu coração; e este é o nível de yesh e davar.

אבל בתושבע"פ האור מוסתר ואין נרגש התענוג לכך היא נעלה שהיא כחי' מ"ה תכלית הבטול בלי הרגשה כלל.

Mas, na Torá Oral, a luz está oculta e o deleite não é sentido. Por isso, ela é mais elevada, pois é o nível de mah (“o quê”), a máxima autoanulação (bitul), sem qualquer sensação.

34 וזהו שאמר והוצאתי אתכם מתחת סבלות מצרים שהיא היציאה וגילוי המדות מהגרון ע"י קול תורה שבכתב

E é isso que Ele disse: “E Eu os tirei de sob os fardos do Egito”: isto é, a saída e a revelação dos atributos emocionais a partir da garganta, por meio da voz da Torá Escrita;

אזי אח"כ והבאתי אתכם אל הארץ תושבע"פ שיש בה מעלה ומדרגה יתירה בהיות' ארץ צבי כו' טובה ורחבה כנ"ל:

então, depois, “E Eu os levarei à terra”: a Torá Oral, que possui uma excelência e um nível especiais por ser “a terra do cervo”, etc., “boa e ampla”, como mencionado acima.

35 ועתה יש לבאר ענין ונתתי צבי בארץ החיים. והוא עוד מעלה בענין תושבע"פ. והיינו עוד טעם שני למה שנקראת ארץ צבי.

Agora é preciso explicar “E porei tsvi na terra dos viventes”. Esta é uma virtude adicional da Torá Oral e uma segunda razão pela qual ela é chamada de “terra de tsvi”.

כי פי' צבי הוא הרצון (מלשון צביוני וכן לצביונן נבראו הקב"ה שאל להם רצונכם שאברא אתכם וכן ולא אביתם תרגום ולא צביתון כו'. וכן בלה"ק ג"כ פירושו חפץ או הדר ופאר כמבואר בספרים)

Pois tsvi significa vontade (da palavra *tsivyoni*, “minha vontade”; e, do mesmo modo, “foram criados com seu consentimento” (*letsivyonan*): o Santo, bendito seja Ele, perguntou-lhes: “É de vossa vontade que Eu vos crie?”; e, igualmente, “mas não quisestes”, que o Targum traduz como *velá tsevitun*, etc. Também na Língua Sagrada significa desejo, ou glória e esplendor, como é explicado nos livros),

והיינו שרצונו העליון ית' (וחפץ הוא פנימיות הרצון כנודע) הוא מלוכש ומתגלה בארץ החיים דוקא שהיא התושבע"פ.

isto é: Sua Vontade Suprema, bendito seja Ele (e desejo é a dimensão interior da vontade, como é sabido), está revestida e revelada especificamente na “terra dos viventes”, que é a Torá Oral.

וזאת עוד מעלת התושבע"פ על התושב"כ שתושב"כ מקרא הוא בחי' מוחין דאבא בלבד שהוא בחי' חכמה. אבל אין בה כ"כ גילוי רצון העליון ממש שלמעלה מהחכמה.

E esta é uma virtude adicional da Torá Oral em relação à Torá Escrita. A Torá Escrita, o Mikrá, corresponde ao nível dos mochín de Abá somente, que é o nível de Chochmá; mas nela não há tanta revelação da própria Vontade Suprema, que está acima de Chochmá.

שהרי א"א להבין ולהורות איזה פסק דין שהוא רצון העליון לזכות או לחיוב אסור או מותר כו' מן התושב"כ שא"א להבין ממנה הפסק דין שהוא רק בחי' חכמתו ית' בלבד.

Pois é impossível compreender e decidir qualquer questão haláchica — que expressa a Vontade Suprema — para declarar alguém inocente ou culpado, proibido ou permitido, etc., com base na Torá Escrita; não é possível compreender a decisão a partir dela, pois ela corresponde somente ao nível de Sua sabedoria, bendito seja Ele.

אבל תושבע"פ בה מלובש ומתגלה רצון העליון ב"ה שהוא ענין פסקי הדינין שבתושבע"פ אסור מותר שזהו רצון העליון ב"ה.

Mas na Torá Oral a Vontade Suprema, bendito seja Ele, está revestida e revelada: ela se manifesta nas decisões haláchicas da Torá Oral — proibido e permitido — que são a Vontade Suprema, bendito seja Ele.

36 וזהו ונתתי צבי בארץ החיי' דוקא שגילוי הרצון העליון הוא בתושבע"פ דוקא. והוא מפני שסוף מעשה

הוא דוקא במחשבה תחלה ונעוץ תחלתו בסופן

E isto é “E porei tzvi na terra dos vivos”, especificamente: a revelação da Vontade Suprema ocorre especificamente na Torá Oral. Isso porque “o último na ação” é precisamente “o primeiro no pensamento”, e “seu começo está encravado em seu fim”,

ולכן נק' המלכות א"ח עטרת בעלה ונק' ג"כ ארץ חפץ ע"ש גילוי הרצון בה דוקא

e por isso Malchut é chamada “mulher de valor, coroa de seu marido”, e também é chamada “terra de desejo (chefets)”, por causa da revelação da vontade especificamente nela

(וכמו בארץ הגשמית גילוי כח הצומח שהוא בחי' א"ס לברוא מאין כו' כמ"ש באגה"ק איהו וחיהו ובמאמ' א"ח עט"ב.

(como ocorre com a terra física: a revelação da força de crescimento, que é o nível do Infinito, para criar algo a partir do nada etc., conforme está escrito em Iggeres HaKodesh sobre “Ele e Sua força vital”, e no maamar “Mulher de valor, coroa de seu marido”).

והנה בתושבע"פ ג"כ יש אגדות ופסקי דינין ובאגדות ג"כ רק מלובש ח"ע. אבל בהלכות ופסקי דינין מלובש רצה"ע ולכן לימוד דהלכות נעלה יותר טובא מלימוד האגדות כדאיתא בגמ' דסוטה דף מ'):

Ora, também na Torá Oral há agadot e decisões haláchicas; nas agadot, também, está revestida somente a Chochmá superior, mas nas leis e decisões haláchicas está revestida a Vontade Suprema. Portanto, o estudo das leis é muitíssimo mais elevado que o estudo das agadot, como consta na Guemará, Sotah, fólho 40.)

37 אך עם היות שיש מעלוי ומדרגות יתירות בתושבע"פ על תושב"כ שנקי ארץ טובה ורחבה וגם בה גילוי רצה"ע עכ"ז מצד אחד היא למטה במדרגה יותר שנשפלה מאד למטה בגשמיות ומדברת רק בענינים גשמיים

Mas embora a Torá Oral possua excelências e níveis especiais em relação à Torá Escrita, sendo chamada “uma terra boa e ampla” e havendo nela a revelação da Vontade Suprema, ainda assim, sob um aspecto, ela está num nível inferior, pois desceu muito baixo, até a materialidade, e fala somente de assuntos materiais.

(ועמ"ש בפרשת בראשית). אך על זה נאמר והבאתי אתכם אל הארץ אשר נשאתי את ידי כו'.

(E veja o que está escrito na Parashat Bereshit.) Mas a respeito disso foi dito: “E vos levarei à terra acerca da qual levantei Minha mão”, etc.

כמשל היד שמגביה בה החפץ המונח למטה ויכולה היא היד להגביה למעלה מן הראש ויכולה להניח על הראש כמו"כ המלכות הנקי תושבע"פ היא בחי' הארץ שעם היות שנתלבשה בגשמיות

Assim como na analogia da mão, com a qual se ergue um objeto que está no chão: a mão pode levantá-lo acima da cabeça e pode colocá-lo sobre a cabeça. Assim também Malchut, que é chamada Torá Oral, é o nível da terra: embora esteja revestida de materialidade,

אבל נשאתי את ידי להגביה אותה למעלה ראש מבחי' ח"ע כי היא בחי' אשת חיל עטרת בעלה. שהיא בחי' עטרה וכתר לז"א.

ainda assim, “levantei Minha mão” para elevá-la acima da cabeça, acima do nível da Chochmá superior. Pois ela é o nível de “uma mulher valorosa, coroa de seu marido”: ela é o nível de uma coroa (atará) e de Kéter (a Coroa) para Zeir Anpin.

38 והיינו מטעם הנ"ל דונתתי צבי בארץ החיים שבה גילוי רצה"ע כו'. והכתר הוא למעלה מן המוחין שבראש כנודע.

Isso se deve ao motivo mencionado acima: “E porei tzvi na terra dos vivos”, pois nela se revela a Vontade Suprema, etc. E a Coroa (Kéter) está acima dos mochin da cabeça, como é sabido.

וזהו אשר נשאתי את ידי. פ"י ידי הם הזרועות דא"א שהם חג"ת דא"א שהם מכינים את המלי'. כמ"ש מקדש אדני כוננו ידיך:

E isto é “a respeito do qual ergui Minha mão”. Isto é: “Minha mão” são os braços de Arich Anpin, que são Chessed, Guevurá e Tiféret de Arich Anpin e preparam Malchut, como está escrito: “O Santuário, ó D'us, que Tuas mãos estabeleceram.”

39 וזהו והיית עטרת תפארת וגוי וצניף מלוכה בכף אלהיך. פ"י הצניף מלוכה שהוא המלי' היא עטרת תפארת כנ"ל פ"י עטרת בעלה. בכף אלקיך שזהו ע"י אשר נשאתי את ידי זרועות דא"א.

E este é [o sentido de] “E serás uma coroa de Tiféret (esplendor)”, etc., “e um diadema real na palma da mão de teu D'us”. Isto é: o diadema real, que é Malchut, é “uma coroa de Tiféret”, como foi dito acima, significando “a coroa de seu marido”. “Na palma da mão de teu D'us”: isso ocorre por meio de “a respeito de quem ergui Minha mão”, os braços de Arich Anpin.

40 וזהו לתת אותה לאברהם ליצחק וליעקב. שהאבות הן חג"ת דז"א ומעלה יתירה היא להם שניתנה להם הארץ משום דהיא א"ח עט"ב כתר לז"א כנ"ל.

E isto é “para dá-la a Avraham, a Yitzchak e a Yaakov”. Pois os Patriarcas são Chessed, Guevurá e Tiféret de Zeir Anpin, e é uma distinção especial para eles que a terra lhes tenha sido dada, porque ela é “uma mulher valorosa, coroa de seu marido”, uma coroa (Kéter) para Zeir Anpin, como foi dito acima.

והיינו מעלת ומדרג' התושבע"פ. ונתתי אתה לכם מורשה שיהיה מוסתר בה האור שזהו תכלית הבטול שאין נרגש כלל הבטול ובוה גבוה הוא אפי' מבחי' אהבה בתענוגים שהוא בחי' יש ודבר שנרגש השמחה בלב.

E esta é a distinção e o nível da Torá Oral. “E Eu a darei a vocês como herança”: que a luz fique oculta nela, o que constitui a autoanulação (bitul) máxima, na qual a autoanulação não é sentida de modo algum. Nisso, ela é superior até mesmo ao nível de “amor em meio ao deleite”, que é o nível de yesh e davar, no qual a alegria é sentida no coração.

אבל הלימוד כשהוא בבחי' בטול ע"ד אני המשנה המדברת בפ"ך הוא בטול ממש בלי שום הרגשה כנ"ל.

Mas o estudo, quando se encontra num estado de autoanulação, à maneira de “Eu sou a Mishná que fala em tua boca”, é uma autoanulação efetiva, sem qualquer sensação, como foi dito acima.

41 וזהו מתניתין מלכתא כנודע. וזהו לתת אותה לאברהם. כי אברהם בחי' אהבה והארץ שהיא תושבע"פ גבוה יותר אפי' מבחי' אהבה בתענוגים.

E esta é [a expressão] “A Mishná é a Rainha”, como é sabido. E isto é “dá-la a Avraham”: pois Avraham corresponde ao nível do amor, e a terra, que é a Torá Oral, é superior até mesmo ao nível do “amor em deleites”.

נמצא המתבאר בפסוק זה הוא למעלי' כללוי' ענין יחוד דא"י וזו"נ וכן בחי' אלו הן הן ממש בעבודת ה' בכל יום שהאדם יש בו כל בחינות אלו.

Conclui-se que o que é explicado neste versículo, no Alto, é o tema geral da união de Abá e Imá e de Zeir Anpin e Nukvá; e esses mesmos níveis estão de fato presentes no serviço a D'us todos os dias, pois a pessoa contém todos esses níveis.

42 ולכן בכל יום בבקר ובערב מזכירין יצ"מ כי תחלה יש בחי' גלות מצרים שהוא עבור ז"א בבטן אימא והוא בחי' מצרים מצר הגרון

Portanto, todos os dias, de manhã e à noite, mencionamos o Êxodo do Egito. Pois, primeiro, há o nível do exílio do Egito, que corresponde à gestação de Zeir Anpin no ventre de Imá; esse é o nível de Mitsráyim, a estreiteza da garganta;

ואח"כ ע"י אמר לבני ישראל אני ה' שהוא עסק התורה שבכתב הנק' תורת הוי' הוא הלידה וזהו לשון מקרא שהוא קורא ומוציא אותן מההעלי' אל הגילוי'.

e, depois, por meio de “Dize aos filhos de Israel: ‘Eu sou Havayá’”, que corresponde ao estudo da Torá Escrita, chamada “a Torá de Havayá”, ocorre o nascimento. E é esse o sentido do termo Mikrá: lê-se (korê) e traz-se o que estava oculto para a revelação.

אך כמו הלידה הגשמית א"א בלא חבלי לידה ויסורין כמו"כ צריך להרגיש כאב וצער על מניעת גילוי שם הוי' בלבד.

Mas, assim como o nascimento físico é impossível sem dores do parto e sofrimento, também é preciso sentir dor e angústia por não se revelar o Nome Havayá em seu coração.

43 ועי"ז יהיה הלידה שהוא השמחה ותענוג כמ"ש אם הבנים שמחה. ולמעלה היינו לידת ז"א ולמטה בנפש גילוי המדות אהוי"ר. ויוצא דם נדה שנדחין כל המחשבות זרות ע"י הלידה כו'.

E por meio disso ocorrerá o nascimento, que é alegria e deleite, como está escrito: “mãe de filhos, alegre”. No Alto, isso corresponde ao nascimento de Zeir Anpin; abaixo, na alma, à revelação dos atributos emocionais, amor e temor. E sai o sangue da impureza (dam nidá): todos os pensamentos estranhos são afastados por meio do nascimento, etc.

ואח"כ והבאתי אתכם אל הארץ ענין זה למעלה מה שמבחי ז"א יורד ההשפעה למלי ונקי ארץ כנען שמכניע כל החיצונים ונמתקים כל הדינים מפני

E depois: “E Eu vos levarei à terra”. No Alto, isso corresponde ao fluxo que desce do nível de Zeir Anpin para Malchut, chamada “terra de Canaã”, pois submete (machniá) todas as forças externas e todos os julgamentos são adoçados, porque

שע"י הלידה שהוא בחי גדלות אין יניקה לחיצונים. אבל מבחי עבור וקטנות יש להם יניקה כמבואר במ"א.

por meio do nascimento, que é o nível de maturidade (gadlut), as forças externas não recebem vitalidade; mas do nível de gestação e imaturidade (katnut), elas recebem vitalidade, como explicado em outro lugar.

44 ולמטה הארץ היא בחי תושבע"פ והיא אשר נשאתי את ידי כי אשת חיל עטרת בעלה והיית צניף מלוכה כו' וכנ"ל.

E abaixo, a terra é o nível da Torá Oral, e é [a terra] “acerca da qual ergui Minha mão”, pois “a mulher valorosa é a coroa de seu marido” e “serás uma coroa real”, etc., como foi dito acima.

ולהיות נודע שבכל יום נמשכין מוחין חדשים למעלה וכן בנפש האדם כמ"ש חדשים לבקרים כו'

E, como se sabe, todos os dias novos mochin são atraídos do Alto, e o mesmo ocorre na alma humana, como está escrito: “Eles são novos todas as manhãs”, etc.,

שנעשה בריה חדשה ע"כ צ"ל בכל יום יצ"מ שההמשכה ממוחין למדות הוא ע"י מצר הגרון והיינו ע"י תושב"כ ואח"כ והבאתי אתכם אל הארץ היא התושבע"פ הנקי ארץ חפץ כנ"ל:

de modo que a pessoa se torna uma nova criação; portanto, é preciso haver um Êxodo do Egito todos os dias: a descida dos mochin aos atributos emocionais ocorre através da estreiteza da garganta, isto é, por meio da Torá Escrita; e, depois, “E Eu vos levarei à terra”, que é a Torá Oral, chamada “uma terra de deleite”, como foi dito acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vaeira/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak